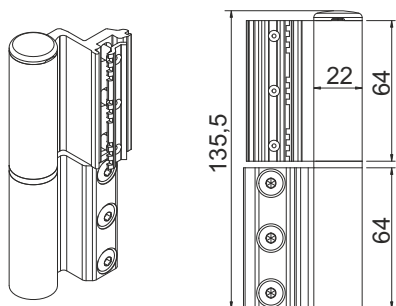


GIESSE S.p.A.
 Via Tubertini, 1
 40054 Budrio
 Bologna- Italy

25

1309	CPR-0525
------	----------

1999	SP R 9929
EN1935:2002/AC:2003	

EN1995:2002/AC:2005	4	7	9	9	1	4	1	12
---------------------	---	---	---	---	---	---	---	----

Una copia della Dichiarazione di Prestazione (DoP) del prodotto è disponibile sul sito GIESSE (www.giesse.it)

A copy of the Declaration of Performance (DoP) of the product is available on GIESSE website (www.giesse.it)

Declaración de rendimiento (DoP) disponible en el sitio web GIESSE (www.giesse.it)

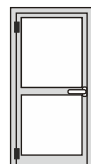
Déclaration de performance (DoP) disponible sur le site GIESSE
(www.giesse.it)

Leistungserklärung (DoP) auf der Website GIESSE verfügbar
(www.giesse.it)

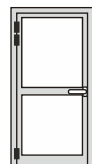
GRAFICO PER IL CALCOLO DEL PESO MASSIMO EFFETTIVO DELL'ANTA
CHART FOR CALCULATING THE ACTUAL MAX. SASH WEIGHT
GRÁFICO PARA CALCULAR EL PESO MÁXIMO EFECTIVO DE LA OJA
DIAGRAMME POUR LE CALCUL DU POIDS MAXIMUM EFFETIF DU VANTAIL
TABELLE ZUR BERECHNUNG DES EFFEKTIVEN HÖCHSTGEWICHES DES FLÜGELS

[illegible]

PORTATE MASSIME - **MAXIMUM LOADS** - CAPACIDADES MÁXIMAS
CHARGES MAXIMUM - MAXIMALEN TRAGFÄHIGKEITEN



100 kg



120 kg



100 kg

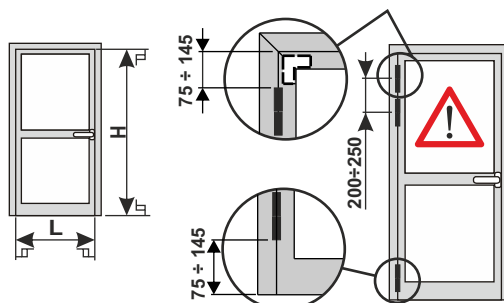


70 kg

CON FRENO IN APERTURA
WITH BACK-CHECK FACILITY
ABERTURA CON FRENO
AVEC FERME - PORTE
MIT BREMSE BEIM ÖFFNEN



Dimensioni non realizzabili - *Not possible dimensions* -
Dimensiones no admitidas - *Dimensions Irréalisable* -
Nicht zulässige abmessungen



AVVERTENZE GENERALI - GENERAL WARNINGS - NOTICES GÉNÉRALES - ADVERTENCIAS GENERALES - ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

IT Per l'effettiva portata della cerniera in funzione del numero e del tipo di cerniera, del tipo di fissaggio, delle caratteristiche del profilo e delle dimensioni e peso della porta, fare riferimento alla sezione COEFFICIENTE DI RIDUZIONE PESO ANTA (CRP). L'efficacia e la sicurezza del prodotto sono garantite dall'osservanza di queste istruzioni, pertanto si raccomanda di leggerle attentamente e comprenderle bene prima di utilizzare il prodotto. Il prodotto è stato progettato per essere installato con facilità. Occorre seguire attentamente le istruzioni di montaggio, smontaggio e manutenzione qui riportate. Si consiglia di far installare il prodotto da personale specializzato. Utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati nel presente documento. Il prodotto è costruito secondo le vigenti normative europee. E' essenziale che vengano rispettati i limiti di impiego previsti dal Produttore. Responsabilità e garanzia del Produttore decadono se non vengono rispettati i limiti di impiego e/o se per gli accessori previsti, non vengono seguite le istruzioni di montaggio riportate nel presente documento.

Per ottenere il peso massimo effettivo (P) dell'anta, moltiplicare il valore Pmax scelto nella tabella delle portate massime per il coefficiente di riduzione peso (CRP) corrispondente alle dimensioni dell'infisso (LxH).

Esempi:

L x H = 1200 x 2800 mm	L x H = 1600 x 2600 mm
2 cerniere	2 cerniere
Pmax = 100 kg	Pmax = 120 kg
CRP = 1	CRP = 0,75
P = 100 x 1 = 100 kg	P = 120 x 0,75 = 90 kg

EN For the effective load capacity of the hinge as a function of the number and type of hinges used, type of mounting, characteristics of the profile and size and weight of the door, see the DOOR WEIGHT REDUCTION COEFFICIENT (CRP). The effectiveness and safety of the product depend on these instructions being observed; read them carefully before using the product. The product is designed for easy installation. Follow the installation, removal and maintenance instructions given in this publication. We recommend that the product be installed by a qualified technician. Only use the accessories recommended in this publication. The product satisfies current EU regulations. The Manufacturer's specified limits of use must be observed scrupulously. The Manufacturer is not liable if the limits of use are ignored and the recommended accessories are not employed, and if the installation instructions given in this publication are not followed to the full.

To obtain the real sash maximum weight (P) multiply the Pmax value chosen in the Maximum loads chart for the weight reduction coefficient (CRP) corresponding to the sash size (L x H).

Examples:

L x H = 1200 x 2800 mm	L x H = 1600 x 2600 mm
2 hinges	3 hinges
Pmax = 100 kg	Pmax = 120 kg
CRP = 1	CRP = 0,75
P = 100 x 1 = 100 kg	P = 120 x 0,75 = 90 kg

ES Para la capacidad efectiva de la bisagra según el número y el tipo de bisagra, el tipo de fijación, las características del perfil y las dimensiones y el peso de la puerta, consultar la sección COEFICIENTE DE REDUCCIÓN PESO HOJA (CRP). La eficacia y la seguridad del producto están garantizadas sólo si se cumplen estas instrucciones. Por lo tanto, se recomienda leerlas con detenimiento y comprenderlas bien antes de utilizar el producto. El producto ha sido diseñado para instalarse con facilidad. Seguir detenidamente las instrucciones de montaje, desmontaje y mantenimiento. Se recomienda hacer instalar el producto a personal especializado. Utilizar exclusivamente los accesorios recomendados en este documento. El producto está construido según las normas europeas vigentes. Es fundamental respetar los límites de empleo previstos por el fabricante. La responsabilidad y la garantía del fabricante quedan sin efecto si no se respetan los límites de empleo y/o el uso de los accesorios previstos o si no se cumplen las instrucciones de montaje contenidas en este documento.

Para obtener el peso máximo efectivo (P) de la hoja, multiplicar el valor Pmax elegido en la tabla de capacidades máximas por el coeficiente de reducción peso (CRP) correspondiente a las dimensiones del cerramiento (LxH).

Ejemplos:

L x H = 1200 x 2800 mm	L x H = 1600 x 2600 mm
2 bisagras	3 bisagras
Pmax = 100 kg	Pmax = 120 kg
CRP = 1	CRP = 0,75
P = 100 x 1 = 100 kg	P = 120 x 0,75 = 90 kg

FR Pour la capacité effective de la paumelle en fonction du nombre et du type de paumelle, du type de fixation, des caractéristiques du profil et des dimensions et du poids de la porte, faire référence à la section COEFFICIENT DE RÉDUCTION DU POIDS DU VANTAIL (CRP). L'efficacité et la sécurité de la pièce dépendent du respect de ces instructions, il est donc recommandé de les lire attentivement et de bien les comprendre avant d'utiliser la pièce. L'article a été conçu pour être installé avec facilité. Il suffira de suivre attentivement les instructions de montage, démontage et entretien citées sur ces pages. Il est conseillé de confier l'installation de l'article à un technicien spécialisé. Utiliser exclusivement les accessoires conseillés dans ce document. L'article a été réalisé conformément aux normes européennes en vigueur. Respecter impérativement les limites d'emploi prévues par le fabricant. La responsabilité et la garantie du fabricant cessent si les limites d'emploi ne sont pas respectées, si les accessoires prévus ne sont pas utilisés et si les instructions de montage prévues dans ce document ne sont pas respectées.

Pour obtenir le poids maximum effectif (P) de l'ouvrant, il faut multiplier la valeur Pmax choisie dans le tableau des charges maximum par le coefficient de réduction du poids (CRP) correspondant aux dimensions du châssis (LxH).

Exemples:

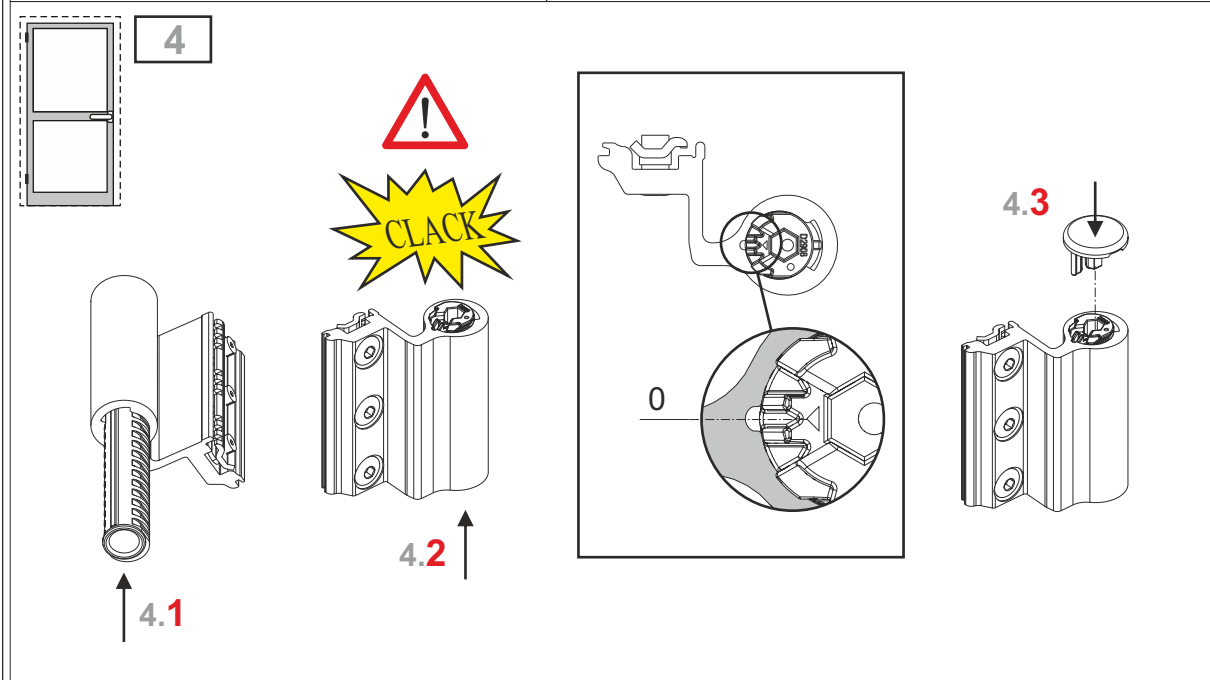
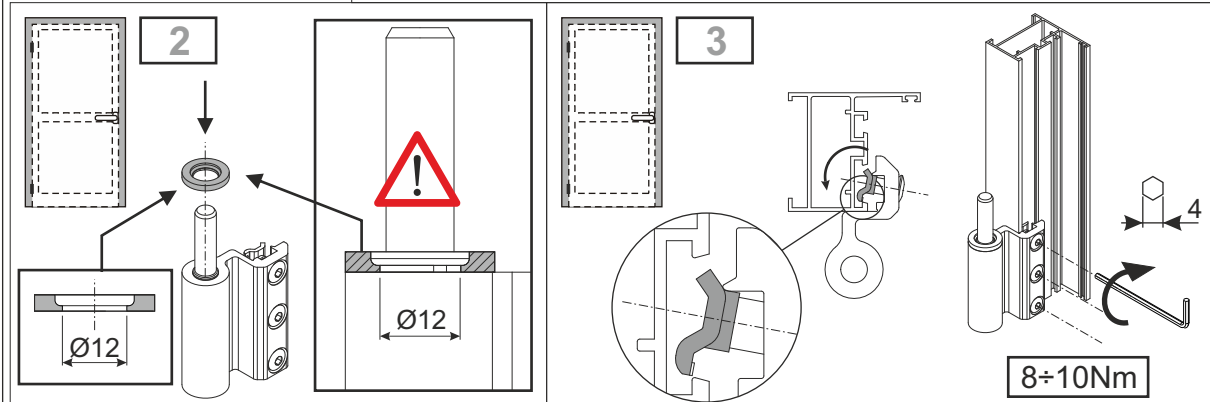
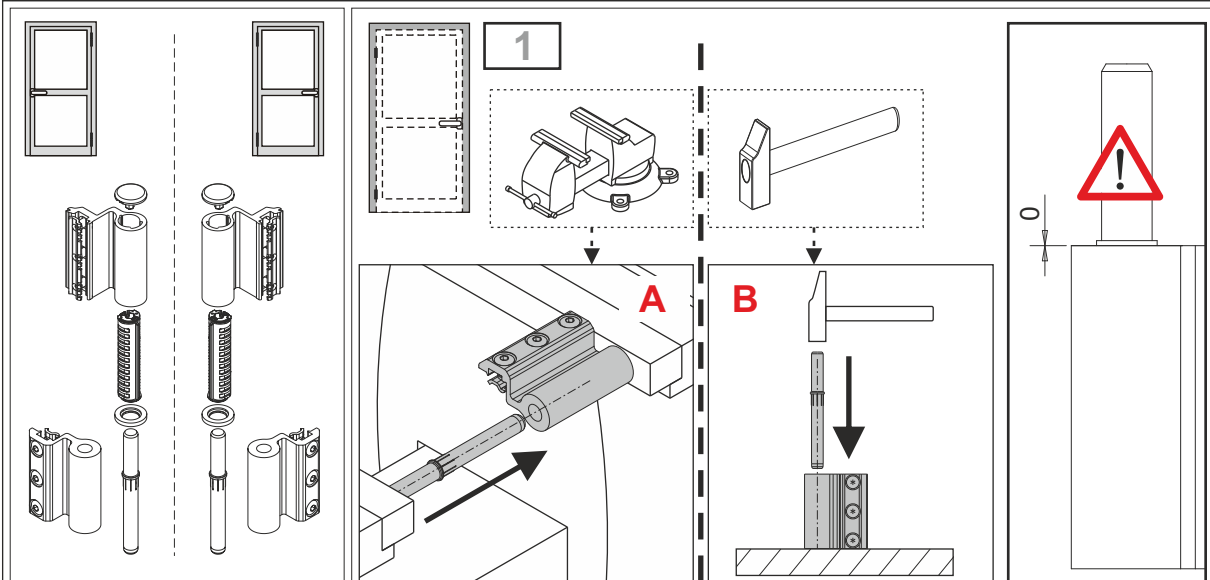
L x H = 1200 x 2800 mm	L x H = 1600 x 2600 mm
2 paumelles	3 paumelles
Pmax = 100 kg	Pmax = 120 kg
CRP = 1	CRP = 0,75
P = 100 x 1 = 100 kg	P = 120 x 0,75 = 90 kg

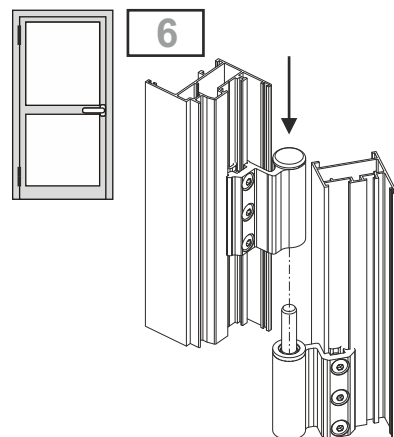
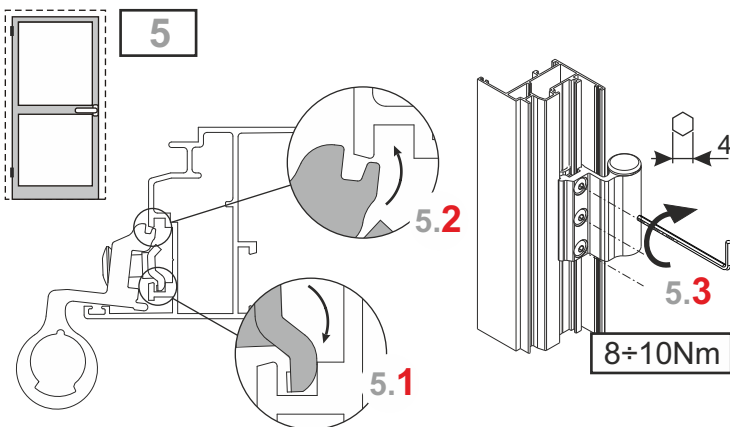
DE Für die effektive Tragfähigkeit des Bands in Abhängigkeit von der Anzahl der Bänder, des Bandtyps, der Befestigungsart, der Profilerkmale, der Abmessungen und des Gewichtes der Tür siehe den Abschnitt REDUKTIONSAKTOR DES FLÜGELGEWICHTES (CRP). Die Wirksamkeit und die Sicherheit des Produktes sind nur bei strikter Einhaltung der vorliegenden Anweisungen gewährleistet; es wird daher geraten, die Anweisungen vor dem Gebrauch des Produktes sorgfältig zu lesen und sich zu vergewissern, den Inhalt voll verstanden zu haben. Das Produkt ist für einfache und schnelle Montage gebaut. Lesen Sie sorgfältig die vorliegenden Montage-, Ausbau- und Wartungsanweisungen. Es wird empfohlen, das Produkt von Fachkräften installieren zu lassen. Ausschließlich das in dem vorliegenden Dokument empfohlene Zubehör verwenden. Das Produkt ist in Entsprechung der gültigen europäischen Richtlinien hergestellt. Es ist wichtig, dass die vom Hersteller vorgegebenen Anwendungsgrenzen strikt eingehalten werden. Die Produkthaftung und die Garantie des Herstellers verfallen, wenn die Anwendungsgrenzen nicht eingehalten und/oder für das Zubehör die im vorliegenden Dokument aufgeführten Montageanweisungen missachtet werden.

Um das effektive Höchstgewicht (P) des Flügels zu erhalten, den der tabelle der maximalen Tragfähigkeiten entnommenen Wert Pmax mit dem Reduktionsfaktor des Flügelgewichtes (CRP) der betreffenden Türabmessungen (LxH) multiplizieren.

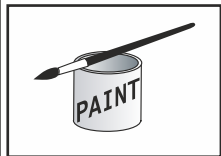
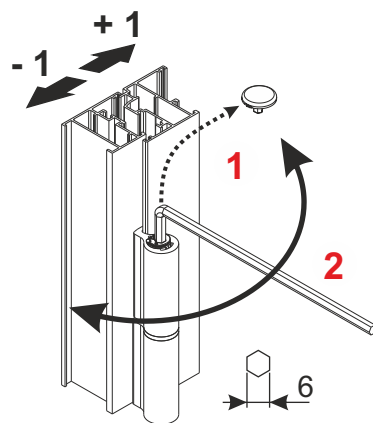
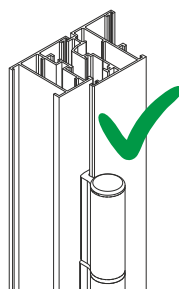
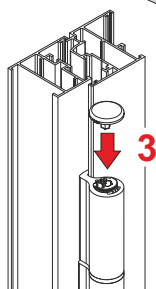
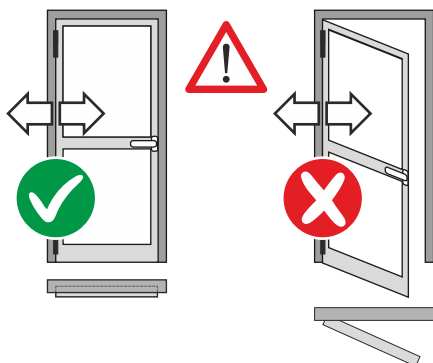
Beispiele:

L x H = 1200 x 2800 mm	L x H = 1600 x 2600 mm
2 Bänder	3 Bänder
Pmax = 100 Kg	Pmax = 120 Kg
CRP = 1	CRP = 0,75
P = 100 x 1 = 100 kg	P = 120 x 0,75 = 90 kg



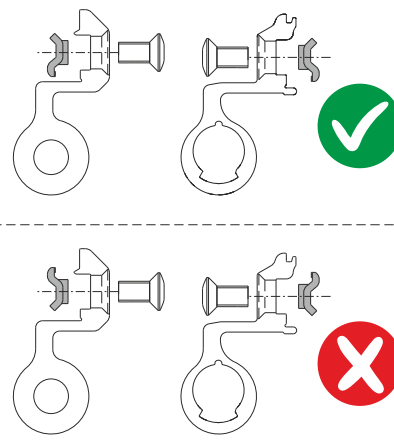
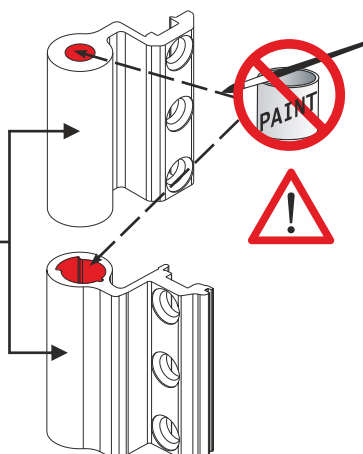


REGOLAZIONE - ADJUSTMENT - RÉGLAGE - REGULACIÓN - VERSTELLUNG



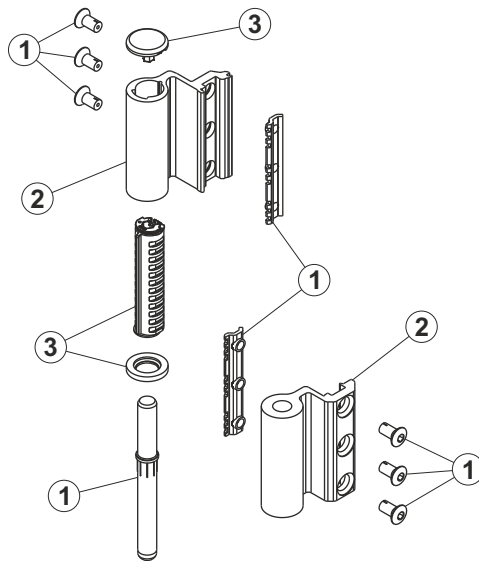
**SPESSORE VERNICE
FINISH THICKNESS
PEINTURE ÉPAISSE
ESPESOR PINTURA
DICKE DER LACKIERUNG**

40 ÷ 110 µm



Smantellamento e rottamazione - Dismantling and scrapping - Démantèlement et mise au rebut Desguace y eliminación - Demontage und Verschrottung - Демонтаж и сдача на слом

- ① Acciaio / Acciaio Inox: Metalli ferrosi.
Steel / stainless steel: Ferrous metals.
Acier / Acier inox : Métaux ferreux.
Acero / Acero inoxidable: Metales ferrosos.
Stahl / Edelstahl: Eisenmetalle.
Сталь / Нерж сталь: черные металлы.
- ② Lega di alluminio / lega di zinco: Metalli non ferrosi.
Aluminium alloy / zinc alloy: Non-ferrous metals.
Alliage d'aluminium / alliage de zinc : Métaux non ferreux.
Aleación de aluminio / aleación de zinc: Metales no ferrosos.
Aluminiumlegierung / Zinklegierung: Nichteisenmetalle.
Алюминиевый сплав / цинковый сплав: цветные металлы.
- ③ Componenti in plastica (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastica.
Plastic components (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastic.
Composants en plastique (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastique.
Componentes de plástico (PA, PP, PE, POM, etc.): Plástico.
Kunststoffteile (PA, PP, PE, POM, usw.): Kunststoff.
Пластиковые компоненты (PA, PP, PE, POM и т.д.): пластик.



Personale autorizzato	D.P.I. da indossare durante le operazioni	Rischi residui
 Manutentore specializzato	 Calzature di sicurezza  Casco di protezione  Guanti di protezione	 Pericolo carichi sospesi

Tutti gli interventi descritti nel presente capitolo sono riservati esclusivamente a personale tecnico specializzato nella movimentazione dei carichi e smaltimento dei rifiuti.
La messa fuori servizio definitiva e la rottamazione devono essere eseguite da personale tecnico operante in un centro specializzato nel trattamento dei rifiuti.
Gli accessori per serramenti non possono essere abbandonati nell'ambiente.
L'abbandono dei materiali nell'ambiente è punito dalla legge.
Rispettare le istruzioni di sicurezza.
Per lo smontaggio degli accessori dal serramento procedere eseguendo le

fasi di montaggio in senso inverso.
Smontare gli accessori servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo.
Tutti i materiali utilizzati per la costruzione degli accessori sono riciclabili.
Si raccomanda che gli accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico.
Acciaio / Acciaio Inox: Metalli ferrosi.
Lega di alluminio / lega di zinco: Metalli non ferrosi.
Componenti in plastica (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastica.
Scatole, separatori in cartone, libretti istruzioni: carta.

Authorised personnel	PPE to be worn during the procedures	Residual risks
 Specialized maintenance technician	 Safety footwear  Protective helmet  Protective gloves	 Suspended load hazard

Only technical personnel trained in load handling and waste disposal may carry out any of the procedures described in this chapter.
Only technical personnel working in a waste treatment centre may carry out final decommissioning and scrapping.
Do not abandon window hardware in the environment.
Abandoning materials in the environment is punishable by law.
Observe the safety instructions.
To disassemble hardware from the window, carry out the assembly procedure in reverse order.

Disassemble hardware using suitable tools and separate the parts for disposal or recycling.
All materials used in the manufacture of hardware are recyclable.
Make sure that hardware is disposed of in accordance with local disposal regulations and sent to an ecological reuse centre.
Steel / stainless steel: Ferrous metals.
Aluminium alloy / zinc alloy: Non-ferrous metals.
Plastic components (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastic.
Boxes, cardboard separators, instruction books: paper.

Personnel autorisé	E.P.I. à porter pendant les opérations	Risques résiduels
 Technicien de maintenance spécialisé	 Chaussures de sécurité  Casque de protection  Gants de protection	 Charges suspendues

Toutes les opérations décrites dans ce chapitre sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés dans l'actionnement des charges et le démantèlement des déchets.
La mise hors service définitive et la mise au rebut doivent être confiées à des techniciens opérant dans un centre spécialisé dans le traitement des déchets.
Il est interdit d'abandonner dans l'environnement les accessoires de menuiserie.
L'abandon de matériaux dans l'environnement est puni par la loi.
Respecter les consignes de sécurité.
Pour démonter les accessoires de menuiserie, inverser les opérations de montage.

Démonter les accessoires en utilisant les outils appropriés et trier les composants selon qu'ils doivent être mis au rebut ou recyclés.
Tous les matériaux utilisés pour la réalisation des accessoires sont recyclables.
Il est recommandé de mettre au rebut les accessoires, emballages etc. conformément aux réglementations locales puis de les apporter à un centre de recyclage.
Acier / Acier inox : Métaux ferreux.
Alliage d'aluminium / alliage de zinc : Métaux non ferreux.
Composants en plastique (PA, PP, PE, POM, etc.): Plastique.
Boîtes, intercalaires en carton, notices d'instructions : papier.

Personal autorizado	E.P.P. que se deben utilizar durante las operaciones			Riesgos residuales
 Técnico de mantenimiento especializado	 Calzado de seguridad	 Casco de protección	 Guantes de protección	 Peligro cargas suspendidas

Todas las intervenciones descritas en este capítulo deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado en el desplazamiento de cargas y la eliminación de residuos.
La puesta fuera de servicio definitiva y la eliminación deben ser efectuadas por personal técnico que opere en un centro especializado en el tratamiento de residuos.
Los accesorios para cerramientos no pueden ser abandonados en el ambiente.
El abandono de los materiales en el ambiente es punido por la ley.
Respetar las instrucciones de seguridad.
Para desmontar los accesorios del cerramiento, seguir la secuencia de montaje en sentido inverso.

Desmontar los accesorios utilizando herramientas adecuadas y clasificar las piezas para su eliminación o reciclado.
Todos los materiales utilizados en la fabricación de los accesorios son reciclables.
Se recomienda desechar los accesorios, los embalajes, etc. según lo establecido por los reglamentos locales sobre la eliminación de desechos y enviarlos a un centro para su reutilización ecológica.
Acero / Acero inoxidable: Metales ferrosos.
Aleación de aluminio / aleación de zinc: Metales no ferrosos.
Componentes de plástico (PA, PP, PE, POM, etc.): Plástico.
Cajas, separadores de cartón, manuales de instrucciones: papel.

Befugtes Personal	Während der Vorgänge zu benutzende PSA			Restrisiken
 Spezialisierter Wartungstechniker	 Sicherheitsschuhe	 Schutzhelm	 Schutzhandschuhe	 Gefahr durch schwebende Last

Alle in der in diesem Kapitel beschriebenen Eingriffe sind ausschließlich technischem Personal mit Fachkompetenz in der Handhabung von Lasten und der Abfallentsorgung vorbehalten.
Die endgültige Außerbetriebnahme und Verschrottung müssen von Fachpersonal vorgenommen werden, das in einem spezialisierten Entsorgungszentrum tätig ist.
Zubehör für Fenster und Türen darf nicht in der Umwelt verbleiben.
Das Hinterlassen des Materials in der Umwelt wird gesetzlich geahndet.
Die Sicherheitsanweisungen sind strikt einzuhalten.
Für den Ausbau des Zubehörs aus dem Fenster/der Tür auszubauen, die Einbauphasen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Das Zubehör mit geeignetem Werkzeug ausbauen und die Teile trennen, um sie der Entsorgung bzw. dem Recycling zuzuführen.
Alle für den Bau des Zubehörs eingesetzten Materialien sind recycelbar.
Das Zubehör, Verpackungen usw. müssen unter Befolgung der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt und an ein Wertstoffzentrum übergeben werden.
Stahl / Edelstahl: Eisenmetalle.
Aluminiumlegierung / Zinklegierung: Nichteisenmetalle.
Kunststoffteile (PA, PP, PE, POM, usw.): Kunststoff.
Schachteln, Kartontrenner, Bedienungsanleitungen: Papier.

Уполномоченный персонал	СИЗ, которые необходимо использовать в ходе работ			Остаточные риски
 Рабочий по техническому обслуживанию	 Защитная обувь	 Защитная каска	 Защитные перчатки	 Опасность подвешенных грузов

Все работы, описанные в настоящей главе, подлежат осуществлению исключительно техническим персоналом, специализирующимся на перемещении грузов и утилизации отходов.
Окончательный вывод из эксплуатации и сдача на слом должны производиться техническими специалистами организации, специализирующейся на обращении с отходами.
Принадлежности для дверных и оконных блоков нельзя просто выбрасывать во избежание загрязнения окружающей среды.
Загрязнение окружающей среды карается по закону.
Соблюдайте правила техники безопасности.
Для демонтажа принадлежностей с оконного или дверного блока выполните в обратном порядке операции по их монтажу.

Демонтируйте принадлежности, используя надлежащее оборудование, и разделяйте снятые элементы, направляя их на утилизацию или вторичную переработку.
Все материалы, используемые для изготовления принадлежностей, пригодны для вторичной переработки.
Рекомендуется, чтобы принадлежности, упаковка и др. утилизировались в соответствии с местными нормативами, регулирующими правила утилизации, и отправлялись в центр экологически безопасной вторичной переработки отходов.
Сталь / Нерж сталь: черные металлы.
Алюминиевый сплав / цинковый сплав: цветные металлы.
Пластиковые компоненты (PA, PP, PE, POM и т.д.): пластик.
Коробки, картонные разделители, инструкции: бумага.